

ОТДѢЛЪ II.

О говорѣ крестьянъ южной части Череповецкаго уѣзда Новгородской губ.

Южная часть Череповецкаго уѣзда граничитъ съ Устюженскимъ уѣзд. Новг. губ., Весьегонскимъ уѣзд. Тверской губ. и Моложскимъ уѣзд. Ярославской губ. и заключаетъ въ себѣ слѣдующія волости: Уломскую, Дмитріевскую, Колоденскую, Горскую, Хотовецкую и Мороцкую. Означенныя волости отчасти расположены по лѣвому берегу р. Молога и тянутся до р. Шексны.

Въ говорѣ означенной мѣстности характерными чертами будутъ: сохраненіе древняго Новгородскаго говора: *чваканье* и *чваканье*; затѣмъ большая часть рѣчи пересыпается *теканьемъ*, т. е. послѣ словъ ставится приставка *те*, и наконецъ т. е. *нѣна* въ *и*, а иногда и въ *ы*. Приѣмры будутъ указаны ниже.

Переходъ твердыхъ гласныхъ въ мягкія чаще, чѣмъ на оборотъ, отсюда въ разговорѣ замѣчается нѣкоторая мягкость.

Перехожу къ особенностямъ отдѣльно по каждой буквѣ, начиная съ измѣненій въ гласныхъ:

1. А въ *я* и *о* въ словахъ: *армякъ*, *леушерка*, *больня*, *шалыня*, *дальня*, *прошляйте*, *корета*, *покасть*.
2. О въ *ѣ*, *у* и *и* въ словахъ: *ѣнъ*, *лѣдѣтъ*, *кореннѣй*, *лѣжится*, *силнѣ*, *трѣсникъ*, *Миккулай*, *дотрыгаться*.
3. Ы въ *і* и *у* въ словахъ: *больнѣ*, *кореннѣ*, ¹⁾ *прущѣ*.
4. У въ *ю* и *а* въ словахъ: *Дюна*, *лѣдью*, *двюхъ* (многіе произносятъ и *двехъ*), *штюка* (*щука*), *купчю*, *отчю*, *швечю*, *франчюзъ*, *маравей*, *Маравьево село* ²⁾.
5. Я въ *е* и *а* въ словахъ: *легу*, *стѣду* (*деревна Хмѣльина*), *нелъзе*, *грѣзь* (*Улома*), *преду*, *прести*, *прежа*, *порежена*, (с. *Мороцкое*), *запрегать* (с. *Дмитріевской*), *опеть*, *гудеть* (д. *Островъ*), *трести*, *воденой*, *хозенинъ* (*Улома*); *байна*, *байну*, *баенка*.
6. Е—*о*, *у* и *я* въ словахъ: *пещора*, *пришодцы*, *должонъ*, *доржать*, *поддорживать* *безчостно*, *небезчостно*, *очосался*, *робенокъ*, *кресла* (*кресла*), *Надежа* (*Надежда*—*ния*); *очунь*, *качула*, *болизь*. Ъ—*и* въ словахъ: *лисъ*, *истъ*, *сиверь* (д. *Островъ*), *ишяць*, *встрича*, *обидня*, *ишто*, *виснѣ*, *тима*, *одить* (с. *Мороцкое*), *листинца* (д. *Пехтнево*), *хлибъ* (с. *Кондашь*), *бмный* (с. *Дмитріевское*), *сима*.
7. И—*ы* и *о* въ словахъ: *смородына*, *хархотына*, *отростыли*; *бѣлочій*, *дѣвочій* ³⁾.
8. Ю—*и* въ словѣ: *слина*.

¹⁾ Желательно знать, только ли въ имен. множ. мужск. р. или и въ винит. множ. ч. женск. р.—требуются разныя приѣмры. Ред.

²⁾ Здѣсь *о* не имѣт *и*, а имѣт стар. ъ—бѣлка, дѣвка, наше же *дещицй* отъ *дещина*. Ред.

³⁾ Тутъ *у* имѣт *о*: *иравій* (старосл.), русск. *морovej*.

Измѣненія въ согласныхъ:

9. К—г, т и х въ словахъ: ключь, глубинка, глвдiя, зергалo, гачать и гичать; трах-малъ, пота (=пока), дота (дока); верховъ (=вершковъ).
10. Г—х въ словѣ: шяхомъ.
11. Х—ф въ словахъ: куфарка, куфня.
12. П—т и м въ словахъ: тробка, перетона, перетонка; мтица, мташка.
13. Б—г въ словѣ: гувага.
14. В—р и с въ словахъ: розлѣ, скусъ.
15. Т—ч и н въ словахъ; учажелать, почми (=почти).
16. Д—н въ словахъ: кимать, скимывать.
17. Ч—ц въ словахъ: чай, сада, цистый, моцить, полумить, лець, пецка, цѣво (=чего), цароцка, доцка, ноцка. Нужно замѣтить, что перемѣна звуковъ ч въ ц болѣе рѣзко выдается въ Николо-Раменскомъ и Вауцкомъ приходдахъ Горской волости.
18. Ч—п въ словѣ: перезъ (=черезъ).
19. Ш—с въ словѣ: салашь.
20. Щ—шт въ словахъ: пичтя, вешти, крештевiе, угоштенiе, проштайтя, штипать, пуште, шти, штюка (=щука), еште.
21. Ж—з въ словѣ: порозной.
22. Ц—ч въ словахъ: чѣпъ, чѣна, чарь, работнича, двадцать, тридцать, черковь, молодець, боречь, мудречь.
23. Л—в и н въ словахъ: пойво, кормицець.
24. Р—л въ словахъ: трактель, карактель.
25. Н—м въ словахъ: почметъ, Мнкнта.

Наконецъ можно привести нѣсколько словъ съ лишними буквами: спосуда, скряду, скопiя, воспа, оострый, Ле(е)онпдъ, Лари(е)онъ, пере(н)борка, здра, байна; (с)колько (сколько), поземъ (пойдемъ), тязовый, тончновий и отгѣтитъ перестановку въ: ускусъ (=увкусъ).

Переходя къ склоненiямъ именъ существительныхъ можно указать на слѣдующее: имена оканчивающiеся на чѣ во множественномъ числѣ родительнаго падежа вмѣсто окончанiя *овъ* выговариваются *ей*: *купчей, зайчей, жвечей, огурчей, рубчей, кончей*. Имена прилагательныя оканчивающiеся на *оскiй* въ произношенiи измѣняются на *сской*: *Москосской, Русской, борсской, остроской, Панфлосской, Коротосской* (отъ названiй селевiй).

Глаголы повелительнаго наклоненiя, настоящаго времени, единственнаго числа вмѣсто окончанiя *ся* произносятся *си*: *грѣйси, мойси, зомайси, шатайси, мотайси, майси, лайси*.

Въ глаголахъ взаимныхъ и страдательныхъ окончанiе *ться* произносится *тчы* и *ви*. *лсѧ-лсы*: *сбратчы, бросатчы, ругатчы, боротчы, боятчы, смѣятчы*; *иналсы, насидѣлсы, наѣлсы, ваплсы, намотрѣлсы, женплсы, ложилсы*.

Въ глаголахъ изъявительнаго наклоненiя окончанiя *иъ* и *чѣ* произносятся на *си* и *чи*: *даси, недаси, нси, понси, леми, немоци, беречи*.

Мѣстоименiя единственнаго числа, женскаго рода въ родительномъ падежѣ вмѣсто окончанiя *ой* и *ей* сохраняютъ въ *ые* и *ее*: *тѣе, самые, иные; твоеть, моеть*.

Имена числительныя въ тѣхъ же направленiяхъ измѣняются въ произношенiи: *одные, другiеъ*.

Мѣстоимѣнiе или членъ *те* слѣдуетъ послѣ именъ существительныхъ множественнаго числа: *кони-те, сѣна-те, уши-те, нашп-те, руки-те, дороги те, плеча-те, коровы-те, слезы-те, дѣвокъ-те*. Повторяю, что это *те* *ка* и *нѣ* придаетъ особую характерность мѣстному говору.

Ударенія на первомъ слогѣ слышны въ слѣдующихъ словахъ: ковать, снѣлъ, коной.

Прилагаю ниже списокъ мѣстныхъ словъ, которые могутъ служить дополнительнымъ матеріаломъ къ «Новгородскому областному словарю», если таковой существуетъ. Еще нужно добавить, что слова, отмѣченные у меня звѣздочкой (*) распространены и въ другихъ мѣстностяхъ ¹⁾.

А.

Ахетало, ахеталось—Случилось, угораздило.
Аховой—Удалый, смѣлый человекъ.

Б.

*Вася, баской,—ая—Красота, красивый, нарядный.
Бархатникъ.—Сарафанъ изъ бархатной матеріи.
*Важничать, забажничалось.—Хотѣть, желать чего нибудь.
Балаболешникъ—Водяное растеніе желтые кувшинчики (*Nymphaea flava*).
Бѣломойка—Растеніе, сокомъ котораго дѣвушки натираютъ себѣ лице, при этомъ оно сильно разгорается.
Бережникъ.—Сарафанъ изъ синяго холста, носимый старухами.
*Божатко, божка, божинька—Крестный отецъ и мать.
Болоно, болонья—Невоспалительныя опухоли на тѣлѣ.
Болѣлый—Нездоровый, больной.
Болятокъ—Прыщъ, короста.
Бобка, бобочка—Игрушка, забавка, потѣшка, какой нибудь предметъ для дѣтей.
Брила, брилка—Губа, подбородокъ.
Брунецъ—Ягоды моховаго вереска, черноголовника (*Potetium*).
Буршеи—Майскій жукъ.
Бѣль—Сулема.
Бредъ—Конопляныя нагребя.
Бредовица, бредникъ—Кустарникъ ива.
Бачина—Палецъ, колъ.
Богать—Загонять рыбу.
Бобушки, воспица—Болѣвъ оспа.
Багонникъ—Растеніе богульникъ (*Audromena polifolia*).
Брага, бражка.
Блинникъ—Пирогъ съ блинами, пересыпанными крупой или яйцами. Стряпаютъ къ мяннинамъ и къ праздникамъ.
*Большакъ—уха.—Хозяинъ дома, глава семейства.
Былецъ—Трава (=?).
Баловка—Дѣвушка или женщина худого поведенія.
*Баять—Говорить, сказывать.
Вайдакъ—Толстыя доски; половой тесъ.
Врунтъся—Колосится
Бродкѣй, небродкѣй—Бойкій, рѣшительный человекъ и обратное значеніе.
Бежеша—Кафанъ, крытый сукномъ.

¹⁾ Рудновъ. Статистическія свѣдѣнія о Новгородской губ. 1866 г. (Но въ какомъ уездѣ записаны неизвѣстно).

Я. Свѣтловъ. О говорѣ жителей Каргопольскаго края. („Живая Старина“, выпускъ III, 1892 г.).

Н. Лѣсковъ. О вліаніи корельскаго языка на Русскій въ предѣлахъ Олоонецкой губ. („Живая Старина“, вып. IV, 1892 г.).

Благодать—Худая погода, наступившая вдругъ, какъ то: буря, мятель, дождь, громъ и молнія.

Вухвостить (=?).

Валжашъ—Шутникъ, озорникъ.

В.

Валлиана—Воспаленіе подкожной жирной кѣтчатки.

Вѣтреница—Хроническая сыпь по тѣлу.

Векшарь—Грибъ козлякъ (*Boletus granulatus*).

Вѣшница—Лихорадка.

Вешетинье, вешти.—Лекарство, средство.

Вихлецъ—Поносъ у дѣтей, зависящій, якобы, отъ евертыванія копчиковой или хвостовой кости наружу и вслѣдствіе этого задній проходъ остается открытымъ.

*Вица—Вѣтка, хворостина.

Вольный—Лѣсовикъ, лѣшій.

*Волога, воложинный, поволожистый.—Жирно, маслянисто.

Волошокъ—Глиняная крышка для горшка.

Волось—Свищи, холодные нарывы, востоба съ сильнымъ отдѣленіемъ гноя, гдѣ предполагаются животныя, едва видимыя глазомъ въ формѣ волоса.

Ворогуха—Лихорадка.

Выть—Вѣда, время обѣда и ужина.

Високъ, виски.—Обрывокъ, кусокъ тряпки, отренья.

Вятеръ—Рыболовный снарядъ.

Возгри, возгреватый—Сопли, соплягый.

Встрѣшникъ—Болезнь лошадей.

Варево—Супъ изъ ячневой крупы.

Выть, воеть.—Плакать, голосить.

Валѣжь—Лѣсъ, подрубленный съ весны, осенью его чистятъ и употребляютъ на уголья.

Вѣтрунокъ—Нѣжные лепестки, береста на березѣ, которая отъ малѣйшаго вѣтерка двигается.

Волочуга, волочушка—Небольшой возъ сѣна.

*Взабыль, взабыльшой—Вѣрно, правда.

Вершокъ—Чулокъ, носокъ.

Важеватый—Ласковый, пріятливый въ обращеніи.

Волокошко—Невладѣющій членъ, напр. рука или нога.

*Волоть.—Стебель у зерновыхъ хлѣбовъ.

Воврѣть, воврѣло—Пристало, прилипло.

Варзѣ, варзаться—Неспокойный, придирчивый человекъ.

Волосникъ—Старинный женскій головной уборъ съ тремя рожами.

Вирять. (=?).

Верстать—Отдавать за мужъ.

Вражки—Дѣвчья игра на подобіе горѣлокъ.

Вересовое сусло Праздничный напитокъ, приготовляемый изъ можжевеловыхъ ягодъ.

*Вѣсиусь—Прошлой весной.

Г.

Галуха, галитея—Смѣхъ, смѣяться.

Гарусникъ—Сарафанъ изъ шерстяной матеріи.

Голошено—Чистое пространство между сучьями у сосны; колѣно, часть.

*Голчить—Говорить.

Гораздо, не гораздо—Очень, не очень.
Гошиться—Готовиться, припасаться.
Горькуша—Растение полынь (*Herba absinthis*).
Грамотка—Бумага.
Гуня, гунька—Дѣтская пеленка.
Гветуха—Лихорадка.
Горлянка—Болезни: дифтеритъ и скарлатина.
Горлоуша—Тоже.
Глотуха—Черемуха (*Fructus pruni radi*).
Головникъ—Головная боль, соединенная съ гноетечениемъ изъ ушей.
Горяцка—Различныя формы тифа.
Голомѣймъ—Временами, непостоянно.
*Горбуша—Коса съ короткой ручкой.
Грыжная трава—Растение (=?).
*Гверста—Древа, крупный песокъ. Въ Боров. у. Хверсть.
Грива—Возвышенное мѣсто среди болота, поросшее крупнымъ лѣсомъ.

Д.

Десятокъ—Связка льна изъ 10 павѣсѣ.
Долонскаго—Въ позапрошломъ году.
*Даро(=ше)ми—Ничего, не бойся.
Доспѣшникъ—Праздничный пирогъ съ блинами, пересыпанными крупой, горохомъ или яйцами.
Добро—Ладно, хорошо.
Двинеть—Болезни брюшныхъ органовъ у грудныхъ дѣтей.
Дюкъ, въ дюкъ—Прокъ, въ пользу.
Духмянка—Лѣсная мята (*Herba menthae silv.*).
Домаха—Старая дѣвица, откинувшая мысль о замужествѣ.
Деряба—Плауниное сѣмя. (*Semes licopodii clavot.*).
Дрозженникъ
*Дубецъ.—Вѣтка, пруть.
Доспѣшка, доспѣлось.—Ушибы и другія травматическія поврежденія, случившіяся внезапно и страннымъ образомъ и затянувшіяся въ леченіи на долгое время, а начальная причина ихъ приписывается нечистой силѣ.
Декопъ—Растенія. (=?).
Дослова (дать).—Безъ разговоровъ, безъ отказа.
Довѣдь—Страданіе, мука, безпокойство.
Дубовикъ—Бѣлый грибъ (*Boletus edulis*).
Дѣкватся—Издѣваться, смѣяться.
Дудора—Ругательное слово.
Двою—Два раза, дважды.

Е.

Ежа, ёжи.—Пища, ѣда.
Езъ, езовище.—Запруда черезъ всю рѣчку или ручеекъ, состоящая изъ вбитыхъ въ дно рѣчки кольевъ, переплетенныхъ между собою древесными вѣтвями, съ нѣсколькими отверстиями; въ которыя вставляются «кужи» для ловли рыбы.
Ески—Есть.

Ж.

Жиловатикъ—Бѣлый грибъ съ длиннымъ изогнутымъ корнемъ, растущій во мху.

- *Журавника—Клюква. (Fructus oxycoccus).
Животная трава—Растение медуница.
Жабка—Воспаление языка.
Желтякъ—Старый бѣлый грибокъ.
Желтнѣкъ—Верхній слой почвы, состоящій изъ мельчайшаго желтаго песка.

З.

- Заносище—Остановка мѣсячныхъ очищеній.
Звякать, вячать—Кричать.
Замай—Болѣзни брюшныхъ органовъ у грудныхъ дѣтей.
Замаяться, маяться—Измучиться, утомиться.
Запай—Женскій передникъ, надѣваемый съ головы.
Заворь—Ворота для проѣзда въ огородахъ между полей.
Зажоры—Скопленіе воды подъ снѣгомъ по дорогамъ весной при таяніи его.
Захребетникъ—Человѣкъ пользующійся чужими трудами.
Здобляться—Одѣваться, собираться.
Золотникъ—Матка.
Золить—Упрекать, ругать.
*Зобенька—Корзинка съ ручкой.
*Зыбка—Дѣтская люлька, колыбель.
Зимовка—Небольшая изба для зимы.
*Заспа—Ячменная крупа.
Затошъ, затоличной—Глухое мѣсто, въ сторонѣ отъ большой дороги; проселочная дорога.
Захватъ—Запоръ мочи и кала у дѣтей.
Зарѣяться, обрѣяться—Тяжело дышать отъ быстрой ходьбы или во время болѣзни.
Заезокъ—Часть еза; запруда не во всю рѣку.
Знаткѣ—Знахаря.
Замилаха—Любовно-ласкательное слово.
Западать, запади—Переставь, отстань.
Запески—Песчанья отмели на рѣкѣ.
Заводить—Начинать.
Згága—Тошнота, рвота.
Запросный, запросенъ.—Доступный человѣкъ и хорошій въ обхожденіи съ людьми.
Загнѣтка
*Зимусь—Прошлой зимой

И.

- Исподъ, исподомъ—Низъ, низомъ.
Игрушка—Гармоника.
Избывать—Расходовать, изводить.
Исполу—По половинной части.
Иматься, пейматься—Хотѣть, общаться.
Имѣмъ, иму, имуть—Будемъ, станемъ.

К.

- Кербъ.—Десять десятковъ трепаного льну.
Кичига.—Валекъ для выколачиванія мокраго бѣлья.
Кислица конявья.—Растение, конскій щавель.
Копёръ.—Козлы для забойки свай.

Кòнцѣ—Окончательно, рѣшительно.

Кобурить, закобурило—Разобрало, взяло (о дѣйствіи вѣдки).

Килы, камениыя килы—Опухоли и нарывы на различныхъ частяхъ тѣла, приписываемыя злобѣ и дурному глазу нѣкоторыхъ людей, способныхъ «насаживать килы».

Кòпани—Дерево съ корнями, идущее для постройки лодокъ.

Кони́къ—Лавка въ избѣ.

Коровати́къ—Бѣлый грибокъ.

Красуха, красушка—Грибокъ солодышка (*Agaricus gussula*).

Кашлю́нья—Лихорадка съ кашлемъ.

Кряко́сь—Зеленовато-жидкія испражнения при поносѣ.

Краси́въ—Краснорожій, толсторожій (дружеско-ругательное слово женщины къ мужчине).

Изъ хлѣба вышелъ—Объясненіе слабости, послѣ болѣзни.

Земли на одну копейку.—Счетъ земли на «копейки» ведется въ д. Клопузовѣ. Копейка обозначаетъ одинъ душевой надѣлъ земли; на двѣ копейки—на двѣ души земли. Полъ души обозначается «денежкой». Сей оригинальный счетъ можно-ли объяснять тѣмъ, что въ старину «души» были такъ удивительно дешевы?

Кой ножъ, кой усовъ—Восклицаніе при какомъ-нибудь недоразумѣніи или удивленіи.

Кувовъ, кувовокъ—Большая корзина.

Кундосить—Дѣлать, пачкать.

Кужель—Часть льна, прикрѣпляемая къ прилѣ.

*Крятать, крени, скрятать—Поднимать, подвинь, тронь съ мѣста, сдвинуть.

*Клець, клецы—Капканъ для ловли звѣрей.

Бужа—Конусообразная корзина изъ прутьевъ для ловли рыбы, вставляемая въ «сѣз».

Крыланъ, крылачъ—Рыболовный снарядъ.

Колòтнѣкъ—Слизь, осѣдающая въ водѣ на древесныхъ сучьяхъ.

Кустолонъ—Короткій кафтанъ изъ толстаго рядваго холста.

Купави, купаленки—Растеніе волокоельчатки.

Колучъ, усовная трава—Растеніе (*Tugetitis glabra*).

Кудить, покудить—Просить.

Колѣ—Когда.

Кладѣ—Бревна положенныя на землю, для прохода черезъ болота.

Корюха, корюшка—Болѣзнь корь.

Казаки́тъ—Суконный лѣтній кафтанъ.

Курича—Рыболовный снарядъ.

Каначъ—Кабанъ льда.

*Кузло—Кузнечное мастерство, промыселъ.

Кузленикъ—Занимающійся кузнечнымъ промысломъ.

Кувала—Желѣзный молотъ въ 20 и болѣе фунтовъ.

Клинья—Желѣзный клинообразный коротенькій ломъ.

Крица—Кусокъ желѣза отъ 30 до 50 фунтовъ.

Кумачникъ—Сарафанъ изъ кумача.

Комель—Берестяная плоская корзинка, одѣваемая на спину въ родѣ котомки, для състныхъ припасовъ, берущихся на сѣнокосы и для сбора ягодъ.

Костовикъ—Болѣзнь костова.

Косторывъ—Тоже.

Костоломъ, костоломнище—Ревматизмъ.

Курипы, курипки—Вязанки обитыя холстиной.

Коляи́тъ, коленой.—Потеря гибкости въ членахъ, негибкій.

Куфтырь—Узелъ чего нибудь; свертокъ.

Косица—Височная часть головы.

Колосовикъ—Ранній бѣлый грибокъ, растетъ когда колосится рожь.

Корноватикъ—Коренной зубъ.

Корёжка—Долбленный лотокъ для катанья дѣтямъ зимой.

Л.

Летучій огонь—Хроническая сыпь; коросты на губахъ и на лицѣ.

*Донисъ—Въ прошломъ году.

Ляга—Яма: рытвина на дорогѣ.

Лопнуть, лопну—Ударить, хватить, хлеснуть.

Лютѣ—Сильно.

Лембѣна—Пятна.

Лепушки, лепушникъ—Растеніе (?)

*Ладить, излаживать—Дѣлать, готовить.

Лѣха, лѣшить, облѣшено—Ставить вѣхи зимой изъ прутьевъ по сторонамъ дороги.

Ледунецъ, ледунешникъ—Кусты красной спороданы.

Лѣтосъ—Прошлымъ лѣтомъ.

Лужки—Дѣтская игра.

Левашни—Сушеный сокъ гонобоя ввидѣ листовъ.

М.

Малѣнка—Мѣра.

Мездра—Внутренняя поверхность съ выдѣл. шкуръ.

Мѣжкорница—Часть спинны, между лопатками.

Межговѣнье—Время отъ Крещенія до Масленой недѣли.

Межиолоки—Время, въ которое корова не даетъ молока.

Межугалокъ—Промежутокъ.

Межеумокъ, багорникъ—Сортъ гвоздей по величинѣ средній между одностесомъ и купорнымъ.

Мостина—Большая корзина для носки сѣна. Въ Боров. у. всякая корзина, и самая маленькая—мостинка.

Мягкій—Ватрушка безъ начинки.

Молокита.—Болотное растеніе (ѣдятъ дѣти).

Мокрецъ—Трава, вытягивающая жаръ.

Мать, манить, приманило—Призракъ, привидѣніе; представилось что-нибудь сверхъестественное.

Мордовать—Тошнить, рвать, блевать.

Мусинка—Крошечка, милый, хорошій.

Мальга—Младшая изъ сестеръ съ одинаковыми именами.

Марышь—Младшій изъ братьевъ съ одинаковыми именами.

Милѣнокъ—Любовно-ласкательное слово.

Моленникъ—Свадебный бѣлый хлѣбъ съ украшеніями.

Мѣлоди—Маленькій, молодой лѣсокъ.

Молотникъ—Работникъ, бывший молотомъ въ кузницѣ.

Морянки, томлянки—Угольные ямы.

Мрашить—(=?)

Марышевникъ—Муравейникъ.

Мулить—Вертѣть.

Молѣшонка—Цвѣтъ во рту у дѣтей.

Мадежи—Пятна на тѣлѣ.

Могильная косточка—Мѣшеччатая опухоль на кистевомъ суставѣ.

Н.

Наземъ.—Навозъ.

Надсада, натуга.—Послѣдствія тяжелой работы.

- Напущенная зябелъ — Историческіе припадки и обмороки у женщинъ, приписываются «порчѣ».
- Незамогъ — Сдѣлался нездоровъ.
- Нечистище — Болѣзнь чесотка.
- Нѣда — Тоже.
- Нутникъ — Мясникъ.
- Нырокъ — Раковое новообразование на губѣ и на другихъ частяхъ тѣла.
- Насягло — Неприятное ощущеніе во рту во время болѣзни.
- Недужницы, натужницы — Множественныя чирьи по тѣлу.
- Недоунокъ — Безтолковый, неумѣлый.
- Ночкики — Пустулезная сыпь или водяной прыщъ, появляющійся ночью.
- Неять — Нельзя, не могу, невозможно.
- Наперстокъ — Чулокъ, носокъ.
- Намѣтка — Рыболовный снарядъ.
- Непобытомъ — Необычайно, неестественно.
- Набиваться — Предлагать что-нибудь, напрашиваться.
- Нередя — Часто, постоянно.
- Налйванка
- Надѹшникъ — Растеніе.
- Ночной щипокъ — Прыщъ.
- Нарохтиться — Намѣреваться.
- Насыкаться — Напрашиваться.
- Нетель — Молодая нетелившаяся еще корова.
- Наплавни — Перекладныя на крышѣ.
- Наунирало — Бѣлье и платье, приготовленное заранѣе на случай смерти.
- Надымы, надымный снѣгъ — Сугробы, рыхлый снѣгъ.
- Нажилъ — Верхній слой земли изъ перегнившихъ листьевъ и хвои.
- На лѣсъ сказано — Вставочная фраза во время разговора о чемъ-нибудь страшномъ, чтобы отвести отъ разговаривающихъ какія-нибудь дурныя послѣдствія, такъ какъ въ лѣсу водится «вольный», т. е. лѣсовикъ или лѣшій, то на него и сваливаютъ.
- На голо хорошо, на готово хорошо — Очень, весьма хорошо.
- На пйво не теча — При неудавшемся пивѣ, когда «сложное» пиво плохо цѣдится. Отсюда эта поговорка употребляется при всякой неудачѣ.
- На илѣ так ихъ — Мало, рѣдко такихъ.
- На два яка сказали — Двояко говорили.

О.

- *Осенесь — Прошлой осенью.
- Одинова — Однажды.
- Откутай, закутай лазейку — Отвори, затвори дверь.
- Отпки — Дѣтская игра.
- Оболокаться — Одѣваться.
- Озыкъ — Легкое лихорадочное состояніе или недомоганіе, происходящее отъ «дурнаго глазу».
- Озимочекъ — Лошадь въ возрастѣ одного года.
- Озерко и дитеньки — Зрачекъ и отраженіе человѣчковыхъ въ глазу.
- Оськъ — Огородъ.
- Опѣкишь — Остатокъ тѣста отъ хлѣбовъ, испеченный въ видѣ лепешки.
- Осениуха — Лихорадка.
- Отводъ, отводокъ — То же, что «заворъ».
- Опнуться, приопнуться — Остановиться, подождать.
- Осериа — Болотная рѣзущая трава.

- Отвага—Облегченіе, улучшеніе.
Отвѣдывать—Узнавать, справляться.
Обмѣнъ—Человѣкъ, измѣнившійся послѣ болѣзни до неузнаваемости; непохожій.
Обнобелъ—Чувство озноба въ тѣлѣ.
Охрѣять, неохрѣять—Перенести болѣзнь, поправиться послѣ болѣзни.
Осарки—Кузнечные отбросы.
Окалина—Тоже.
Оконечко.—Глухая ватрушка съ окномъ.
Обезрѣдить—Обездолить, опечалить.
Опышка—Одышка, затрудненное дыханіе.
Обѣчаться, обѣчаться.—Задумано, обѣщанось.
Обдаль, обдалка, обдальничать—Хитрый, пронырливый, умѣющій ловко обойти людей.
Овяника—Дрова, заготовленные для сушки сноповъ на овинѣ.
Осовень—Капустная кочерыжка.
Обрушить—Повредить, поранить.
*Очепъ—Шестъ, къ которому привѣшивается люлька.
Остроклиный сарафанъ—Стариннаго покроя сарафанъ.
Обогушка—Одежда, которой покрываются ночью.
Оттолнуть—Оттаять отъ морозу.
Особе.—Врозь, отдѣльно.
Осьмакъ—Условная по величинѣ площадь земли или лѣса, которая дѣлится по ровну на душу.

II.

- Памха—Бѣда, напасть, невзгода.
Патья—Угольная пыль.
Павесма—Мотокъ нитокъ.
Пасма—Четыре пучка по 60 нитокъ.
Паренина—Поле, предназначенное для посѣва ржи.
Паузиться—Перегружаться.
Подшалимокъ—Мѣшокъ на боку, подвѣшиваемый черезъ плечо.
Помани—Подожди.
Полевой опоръ—Боль въ поясницѣ, случившаяся въ полѣ во время работы.
Порный—Сильный, здоровый.
*Понитокъ—Легкій кафтанъ, затканый по льняной пряжѣ шерстяными нитками.
Похолстинкѣ—Тоже.
Почечуй—Геморой.
Порозъ, порозочекъ—Быкъ, бычекъ.
Порховица—Дождевикъ, грибокъ табашникъ (*Licoperdon brevisti*).
Полуторникъ—Лошадь въ возрастѣ 1¹/₂ годовъ.
Поскавшки—Растеніе.
Пошерсть, пошестъ—Эпидемическое распространеніе какой нибудь болѣзни на людяхъ.
Поглумъ—Ушибы и другія травматическія поврежденія, случившіяся внезапно и страннымъ образомъ и затнувшіяся на долгое время, а начальная причина ихъ приписывается нечистой силѣ.
Прятка }
Прикосъ } Тоже.
*Прихехеня—Любовникъ, другъ.
Простень—Веретено съ нитками.
*Платно—Сарафанъ изъ шелковой матеріи.
Пятистѣнокъ—Большая лѣтняя изба о пяти капитальныхъ стѣнахъ.

- Польникъ—Тетеревъ.
Переломъ—Болезни глазъ.
Порѣвъ—Кровоостанавливающее растеніе.
Помазень.—Ватрушка имѣющая начинку сверху.
Поторжной—Бойкій, отчаянный.
Пооначе—Отличіе въ чемъ нибудь отъ другихъ.
Почесульки, почесульки—Болезнь чесотка.
Полуночица—Бессонница у дѣтей повидному здоровыхъ.
Понять, понятье—Взять съ собой, пригласить.
*Порѣчка—Корзинка изъ береста.
Помилёнокъ—Любовно-ласкательное слово.
Полодник—Мостики на низенькихъ стойкахъ черезъ болотистыя мѣста.
Пытаться—Совѣтоваться со знахарями на счетъ болѣзни.
Полоска—Кусокъ желѣза длиною около $\frac{1}{2}$ арш. вѣсомъ отъ 15 до 25 фунт., изъ кривы ихъ выходятъ двѣ, затѣмъ ихъ на желѣзо-рѣзательныхъ заводахъ вытягиваютъ въ *полосы*, далѣе разрѣзываютъ на *прутья*, изъ которыхъ уже и выковыываютъ гвозди.
*Приузь—Цѣпь молотильный.
Плюсио—Срѣзанная корка съ брусники и ягодъ.
Пѣдкуръ, подкуръ—Высокія подстановки, на которыхъ мечутся стога сѣна на низькихъ, болотистыхъ мѣстахъ, чтобы ихъ не хватала разливающаяся вода.
Пришвица—
Пустоваръ—Постный супъ изъ ячневой крупы.
Панія—Рыболовный снарядъ.
Повлещь—Пришли.
Пѣтаться, упѣтаться—Стараться, мучиться.
Пѣтка, поточка—Половой членъ у маленькихъ мальчиковъ.
Пожня—Сѣнокосный дугъ.
Пастылка—Высушенный сокъ ягодъ черники или гоноболя въ формѣ листиковъ или плитокъ.
Прижитникъ, пережитникъ—Крыльцо у амбара, навѣсъ во всю стѣну.
Протка.—Глотка.
Паздѣрнуть—Ударить.
Прогалеечка, перегалеечка, пригалеечка—Перехватъ, ложбинка.
Порастульки—Недомоганіе у дѣтей къ росту.
Прудить—Сгребать сѣно.
Подувои—Поль вѣса кладя.
Пожиналки—Послѣдній снопокъ сжатого овса.
Посвятой уголь—Передній уголь въ избѣ, гдѣ находятся иконы.
Поскотина—Мѣсто, гдѣ пасется стадо.
Похилокъ—Вѣтерокъ.
Попрощать—Сбирать милостыню.
«Прощайте всѣ рядомъ»—Уходящій изъ избы, гдѣ остается нѣсколько чело-
вѣкъ, вмѣсто рукопожатія и прощанія съ каждымъ, произноситъ эту фразу.
«Печка на весело топилась»—Опредѣленіе утренняго времени.
Приторомко—Неловко, больно смотрѣть глазами.
«Поцала лента, далъ ленту»—О нанесеніи удара, раны или побоевъ.
Пытали—Долго, много. Вообще это слово прибавляется къ глаголамъ для усиленія дѣйствія, напр.: пытали смѣятцы, пытали звать, пытали искать и проч.

Р.

- Разій, разенькій—Большой, большинкій.
Разгай—Открой.

- Раздробить—Растолковать, рассказать.
Рогушка.—Ватрушка, начинка сверху съ защипанными краями.
Рученька—Небольшое ведерко съ крышкой и ручкой.
Рукотерткъ—Полотенце.
Рудометь, рудометка—Кровопускатели.
Рыкнуть—Крикнуть.
Рядовикъ—Грибъ козлякъ.
Розливъ—Маточное кровотечение вслѣдствіе выкидыша.
Рясъ—Плывучее водяное растеніе водоросль.
Разстрѣль—Періодическія невралгіи въ различныхъ частяхъ тѣла.
Разчѣтныи—Умный, положительный человекъ.
Рыбникъ—Праздничный пирогъ съ рыбой.
Рыжѣть, варыжѣло—Краснѣть.
*Рибуша, рибокъ—Оборванное платье.

С.

- Самоходка—Дѣвушка, вышедшая замужъ безъ согласія родителей.
Своробъ, своробокъ, своробатыи—Болѣзнь чесотка.
Своё—Родимчикъ у грудныхъ дѣтей.
Сбыло, сбываетъ—Прибыло, увеличивается.
Сбрушки, вертушки—Коротенькія пѣсни, поющіяся на бесѣдахъ.
Сѣло—Случилось, сдѣлалось.
Ситникъ—Рѣчной тростникъ.
Славутиниъ, славутница—Молодые люди, обладающіе хорошиимъ нарядомъ;
щеголи.
Солощій—Жадный на ѣду.
Ссячи, ссягу—Достать.
Скаты, скѣтъ—Сучить, свивать.
Смиреничкъ—Родимчикъ у грудныхъ дѣтей и ревматическія боли у взрослыхъ.
Суровъ, суровой—Проворный, прилѣжный.
Скрипунъ—Воспаленіе сухожилий и сумокъ на рукѣ.
Смонуть—Тереть, шаркать.
Стыскать—Жаловаться, страдать.
Статиться, статись—Бодриться, стыдится, охорашиваться.
Суврупъ—Овсяная крупа.
Стырь—Шкворень у телеги.
Синюхи—Растеніе Васильки. (*Ocimum salaminthoe*).
Сторонникъ—Человекъ имѣющій физическій недостатокъ или слабоватый умомъ.
Своебышникъ—Настойчивый, упрямый.
Съ воли—Съ наружи.
Сѣтено—Лукошко повѣшенное черезъ плечо изъ котораго сѣють.
Ситцевникъ—Сарафанъ изъ ситца.
Середбвыи—Человекъ средняго роста.
Сутѣрка—Терпота.—Терпѣніе.
Стожаръ—Шестъ вокругъ котораго намѣтываютъ стогъ сѣна.
Сѣменичкъ—Ватрушка намазанная толченыимъ коноплянымъ сѣменемъ.
Сйверникъ—Растеніе (?).
*Середа—(«На середѣ управлялась»). Часть избы передъ шесткомъ печки.
Сукорочныи—Сердитый, вспылчивый, ворчливый.
Стамѣя рѣка—Бережистая рѣка.
Серхнутъ—Дрябнуть, деревенѣть. Потерять чувствительность въ какой нибудь
части тѣла.
Сухмень—Сухое время.

Счувать—Убѣждать, уговаривать.
Стрычокъ—Стрѣкоза, коромысло.
Сукораниваться, сукораняся—Прятаться.
Скрипка—Древесный грибокъ, трутовикъ (*Rolentia hepaticum*).
Сѣрышь— Волкъ.
Сулоецъ—Разсолъ съ капусты.
Снѣжникъ—Погребъ, ледникъ.
Скоржобится—Ходить согнувшись.
Супротивный—Свѣжій, только что приготовленный.
Супротивъ, наеупротивъ—Сейчасъ, теперь-же.
Сутычь, въ сутычь—Дѣлать что нибудь неохотно съ сердцемъ.
Ссочить—Украсть, стянуть.
Ставѣнный не ставѣнный—Чистый, вымытый и обратное значеніе.
Севечерь, сеиочи, севогду—Присказка «се» означаетъ слово
нижній.
Столбики—Дѣтская игра.

Т.

Ташка—Мѣшокъ, котомка за спиной.
Талька—Десять пучковъ нитокъ.
Тихонькой—Подимчикъ у грудныхъ дѣтей и ревматическія боли у взрослыхъ.
Трясуха—Лихорадка.
Триха—Знахарка растирающая больныцъ въ печкахъ и баняхъ.
Тоопить—Мочить.
Текунь—Растеніе плауноу.
Туринь—Грудь, грудная клетка.
Туровить—Торопить, подгонять.
Темиеться—Возиться, проводить время.
Тюирь, тюири—Угрюмый, необщительный, боящійся людей.
Тугунъ—Неповоротливый.
Тягунъ—Растеніе (?).
Трать, потрать—Тереть.
Тука—Снѣжная ятель.
Трою—Трижды, три раза.

У.

Убоецъ—Человѣкъ, пострадавшій въ дракѣ, будучи раненъ или избитъ.
Уиакн—Сапоги изъ красной кожи.
Уповодъ—Время (отъ выти до выти) въ нѣсколько часовъ.
Усовъ, усовья, усовить, разусовило—Колотье въ бокахъ.
*Утресъ—Прошлымъ утромъ.
Утинъ—Ревматизмъ поясничныхъ мышцъ.
Уровн—Легкое лихорадочное состояніе или недомоганіе; происходитъ отъ «дурного
глазу».
Учуль—Услышалъ.
Ушевиень—Растеніе трифоль (*Herba trifolii*).
Уразина—Палка, колъ.
Ухорѣзь—Вранно-ласкательное слово.
Удобариваться—Управляться.
Узгъ, узгй, въ узгю—Углы глазъ, гдѣ соединяются верхнія и нижнія вѣки.
Уряда—Приданое дѣвушки.
Урѣзь—Обрывистый берегъ рѣки.
*Ювнуть—Ударить, стукнуть.

Х.

Хоровина—Теща.
Холодянка—Чухотка.
Худая боль, простуда—Сифились; венер. боль.
Хворосты—Сдобная, сухая лепешка.
Хлопотница—Полка-ящикъ съ крышкой.
Хнзкой—Рвзкій, пронзительный (о вѣтрѣ).
Хннькать—Капризничать, хныкать.
Хрящовка—Крупный песокъ для точенія вость.
Хаманья, хамать—Зѣваніе.

Ц.

Цимерь—Головная боль.
Цѣцпть, выцѣпить—Выснять.
Цвѣтъ—Сыпь у дѣтей въ первые дни послѣ рожденія.
Цыба—Дѣтская игра въ ямку и кочку.

Ч.

Чекалина,—ка—Трещина.
Черуха—Поносъ.
Чи (-е)ликъ—Сѣрый грибъ, подберезовикъ (*Boletus scober*).
Чужакъ—Человѣкъ изъ другой деревни.
Чекменитъ, зачекменило—Разобрало, подѣйствовало, взяло (о дѣйстви водки)
Чересленица—Гастралгическія боли въ животѣ, или катарръ желудка и кишекъ.
Чернобыльникъ—Растеніе полынь (*Artemisio vulg.*).
Чешуя, чешуйникъ—Мелкія частицы желѣза, идущія па врючья; человѣкъ, занимающійся собираніемъ и покупкою чешуи.
Чось—Болѣзнь чесотка.
Чело—Начало трубы надъ устьемъ печки.
Чуна—Трава (?).
Чигать—Бросать.
Чохать—Блывать, рвать.
Чулки—Маленькія санки.
Чупа—Заливъ на рѣкѣ, берега котораго поросли лѣсомъ.

Ш.

*Шаньга—Лепешка
Швечъ—Портной.
Штофникъ—Сарафанъ изъ штофной матеріи.
*Шаверье—Сучья и разный логъ на дѣтѣ рѣки.
Шольникъ—Водяное растеніе: бѣлые кувшинчики (*Nymphaeal*).
Шарки, шаркуны, шаркунки—Бубенчики.
Шамрптъ, шашамрילו—Шумить въ головѣ отъ вина.
Шатъ—Головокруженіе.

Щ.

Щера—Камень-плитнякъ.
Щетника—Неспокойное состояніе ребенка; при чемъ онъ плачетъ и вертится въ выбѣ, какъ будто его покалываютъ въ бочка.
Щекотуикъ—Тоже, что щетника.

Щечн—Смѣйся, шути.

Щемота—Ноющая боль въ какой нибудь части тѣла.

Я.

Яблоки—Картофель.

*Язвнца—Варсукъ.

М. Герасимовъ (С. Курилово Черепов. у.)

Говоръ жителей сѣверо-восточной части Вытегорскаго уѣзда Оло- нецкой губерніи.

(Волости—Ухотская, Тихвинская и Шилдская).

Волости—Ухотская, Тихвинская и Шилдская по этнографическому составу и по географическому положенію представляютъ изъ себя одно цѣлое. Онѣ лежатъ въ сѣверо-восточномъ углу Вытегорскаго уѣзда на границахъ съ уѣздами Каргопольскимъ (Олонец. губ.) и Кириловскимъ (Новгородской губ.). Въ древности здѣсь, вѣроятно, обитала Заволоцкая Чудь, какъ показываютъ самыя названія этихъ волостей и сохранившіяся здѣсь преданія. Однако русскіе поселились здѣсь весьма давно—нѣсколько столѣтій тому назадъ ¹⁾, такъ что слѣды первоначальнаго обитанія здѣсь Чуди совершенно изгладились. Народное преданіе указываетъ болѣе позднѣйшее столкновение Чуди съ русскими, не оставшееся безъ вліянія на послѣднихъ. Такъ, въ Ухотской волости существуетъ преданіе, что когда здѣсь утвердилось русское населеніе и явилось уже церковь, Бѣлоглазая Чудь сдѣлала нападеніе на него. Не дойдя немного до церкви, она стала ругаться и смѣяться надъ нею, за что была чудесно ослѣплена и избита другъ другомъ. Только два три человѣка уцѣлѣли отъ этой шайки и поселились въ деревни Никифоровой, отъ которыхъ жители послѣдней и теперь называются «каюрами черноухими» и сохраняютъ особенность въ говорѣ—«типанье» (отсюда они называются «тапунами»). Несомнѣнно, на жителей этихъ волостей отчасти отразилось чудское вліяніе, чѣмъ объясняется и существованіе въ ихъ языкѣ финскихъ словъ (шалать, рипакъ, бахилы); но вліяніе это было чисто случайное и весьма слабое и не могло положить своего отпечатка ни на физическомъ типѣ, ни на бытѣ, ни на говорѣ жителей. Не осталось безъ вліянія въ этнографическомъ отношеніи то обстоятельство, что въ нѣкоторыхъ изъ этихъ волостей (въ Ухотской) долгое время существовало крѣпостное право ²⁾, котораго не знали другія волости Вытегорскаго уѣзда. Оно вліяло отчасти на этнографическій составъ населенія, такъ какъ помѣщики весьма часто переселяли сюда крестьянъ изъ другихъ областей Россіи (напр. изъ среднихъ). Такимъ образомъ съ самыхъ первыхъ временъ колонизаціи этого края различными выходцами изъ Новгородской и особенно изъ Бѣлозерской области—населеніе его слагалось изъ разныхъ элементовъ, и подъ разными вліяніями. Забывшееся въ самую глушь края, окруженное лѣсами и болотами, свободное въ главномъ отъ иноподчиненныхъ вліяній, оно до послѣдняго времени сохранило у себя древне-русскія черты и въ своей физиономіи и бытѣ и говорѣ. По физическимъ свойствамъ

¹⁾ Церкви этихъ приходовъ построены около 250 лѣтъ тому назадъ,—а въ Паловскомъ приходѣ (Ухотск. вол.) болѣе 300 лѣтъ.

²⁾ Въ Ухотской волости было до 20 помѣщичьихъ. Поселеніе ихъ народъ объясняютъ тѣмъ, что давно-давно здѣсь смирѣпствовали разбойники, для усмиренія которыхъ были посланы правительствомъ чиновники. Живя здѣсь долгое время, они прибрали себѣ лучшія земли и поселились здѣсь навсегда.